

Available at:

<http://dx.doi.org/10.21111/lisanudhad.v6i2.3195>

لسان الضاد

دورية اللغة العربية تعليمها وآدابها

## **Educational Objectives in the Skill of Writing Arabic to Other Speakers at The Level of A1 And A2 in Perspective of The Common European Framework for Teaching Languages**

**Talqis Nurdianto, Zainal Abidin Hajib, Noor Azizi bin Ismail**

University of Muhammadiyah Yogyakarta, Universiti Sains Islam Malaysia,  
Universiti Sains Islam Malaysia

[talqis@umy.ac.id](mailto:talqis@umy.ac.id), [drzainal@usim.edu.my](mailto:drzainal@usim.edu.my), [azizi12@usim.edu.my](mailto:azizi12@usim.edu.my)

### **Abstract**

Arabic is a second language for the non-native, there were several methods for learning and teaching Arabic which different from the learning and teaching methods of first language. The difficulty of understanding Arabic listening, speaking, reading, and writing is not due to the language itself. Complete it, because every language in the world is difficult in its various capacities and may return to the method used. The way letters are written in Arabic is different in Latin with written spelling rules. The writing skill is one of the language production skills, and the production skill has the most difficulty of reception skills. This research aims to reveal and translate educational standards of writing skill in Arabic for non-native speakers in light of the common European reference framework for language education focused on the two levels (A1 and A2). The researcher dives deep into the sea of the European reference framework to extract a festival of writing skill levels for beginners by descriptive analytical method. The researcher collected information on the common European reference framework for language education and analyzes the general standards in Arabic language teaching by translating levels of writing skill. Several results were presented to us with a model of educational goals table, writing skill, that facilitates curriculum development in educational institutions. The curriculum that defines the method, means, and tests used in educational activities

**Keywords:** Skill, Writing, level, framework, Europe

## أهداف تعليمية مهارة الكتابة العربية للناطقين بغيرها على مستوى (A1 وA2) في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

جامعة محمدية بوكياكرتا، جامعة العلوم الإسلامية الماليزية، جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

[talqis@umy.ac.id](mailto:talqis@umy.ac.id), [drzainal@usim.edu.my](mailto:drzainal@usim.edu.my), [azizi12@usim.edu.my](mailto:azizi12@usim.edu.my)

### الملخص

اللغة العربية لغة أجنبية للناطقين بغيرها، وطريقة تعليم وتعلمها تختلف تماما بلغة الأم. صعوبة فهم العربية استماعا، ونطقيا، وقراءة، وكتابة لا ترجع إلى اللغة بذات أكملها لأن كل لغة في العالم صعوبة باختلاف قدرها وقد تعود إلى المنهج المستخدم. إن طريقة كتابة أحرف اللغة العربية تختلف باللاتينية تتعلق بقواعد الإملاء كتابية. مهارة الكتابة من إحدى مهارتي الإنتاج اللغوي، ومهارة الإنتاج ذو أكبر صعوبة من مهارات الاستقبال. ويهدف هذا البحث لكشف وترجمة معايير تعليمية مهارة الكتابة العربية لغير الناطقين بها في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات الذي يتركز على المستويين (A1 وA2). ويغوص الباحث في عمق بحر الإطار المرجعي الأوروبي ليستخرج مهرجان مستوي مهارة الكتابة للمبتدئين بالطريقة الوصفي التحليلي. جمع الباحث معلومات عن الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات ويحلل المواصفات العامة في تعليم اللغة العربية بترجمة مستويات المهارة الكتابة. وتطلع علينا عدة نتائج بنموذج جدول أهداف تعليمية مهارة الكتابة الذي يسهل واضع المنهج في المؤسسات التعليمية. والمنهج الذي يحدد الطريقة والوسيلة والاختبارات المستعملة في الأنشطة التعليمية.

الكلمات المفتاحية: مهارة، كتابة، المستوى، الإطار، الأوروبي.

إن اللغة هي نعمة من نعم الله للإنسان مهما يختلف العلماء في تحديد مفهومها وتعريفها. اللغة هي أصوات معبرة عن المعنى إما أن تكون رمزا صوتيا أو غيره ليفهم الإنسان معنى التخاطب لتوصل الأفعال والأفكار المقصودة. أن الوظيفة الأساسية للغة التواصل التي يتم خلالها توظيف الآليات المعرفية إبداء وجهات النظرين أفراد المجتمع اللساني، فردا وجماعة، لكي يتحقق التفاهم. بل إن الوظيفة التواصلية للغة إنما هي وظيفة خسيرة المدى وقليلة الفعل، بل هناك وظائف أخرى للغة مثل الوظيفة التنظيمية، والشخصية، والالتشافية، والمرجعية، والشريعة، وغيرها. والوظيفة التفاعلية حيث تستخدم اللغة التفاوض مع الآخرين في عالم اجتماعي لا يستطيع الإنفكاك من أسر جماعته فتستخدم اللغة في المناسبات والاحترام والتأدب مع الآخرين.

إن اللغة العربية لغة عجيبة في العالم، تظهر وتنشأ في العرب ثم تنتشر في العالم فأصبحت اللغة العالمية وليست للعرب بل لمن يتكلم بها. ويدخل الناس في مأدبة اللغة العربية أفواجا حتى في العقود الثلاثة الأخيرة بدأ العالم العربي يهتم بتعليم اللغة العربية لغير أبنائها<sup>1</sup> فظهرت معاهد ومؤسسات تعليمية في الدول غير العرب مع اختلاف أهداف

---

<sup>1</sup> كوثر حسين كوجك. (٢٠٠١). اتجاهات حديثة في المناهج وطرق التدريس. القاهرة: عالم الكتب. ص.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

وغايات التي ترجع الى الأمرين،<sup>٢</sup> أولهما استجابة لحاجة السوق من حيث ممارسة التجربة العلمية في وضع مقررات التدريس في مجال مادي. وثانيهما لأجل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وأن يكون له أهداف واضحة ومقيدة في المنهج الجيد تظهر من حيث التخطيط، والمحتوى، وأنشطة تعليمية، والتقييم. وذلك صياغة المنهج تعليم اللغة العربية لأبناء العرب يختلف تماما بالمنهج لغير الناطقين بها. تطورت طرق تعليم اللغة العربية من الطريقة القديمة من طريقة النحو والترجمة، ثم الطريقة المباشرة، والطريقة السمعية الشفهية، والطريقة القراءة، والطريقة التواصلية، والطريقة الانتقائية وغيرها. وتعليم اللغة العربية كلغة أجنبية ينبغي أن يحقق ثلاثة كفايات هي الكفاية اللغوية، والكفاية الاتصالية، والكفاية الثقافية.<sup>٣</sup>

والمقصود بالكفاية اللغوية هي سيطرة المتعلم على النظام الصوتي للغة والمعرفة، والتراكيب، والقواعد الأساسية. وأما الكفاية الاتصالية فهي تعبر عن قدرة المتعلم على استخدام اللغة بصورة تلقائية للتعبير عن أفكاره وخبراته. وأما الكفاية الثقافية فهي تشمل فهم ما تحمله اللغة من الثقافة تعبر عن عادات، وقيم، وآداب أصحابها. التمكن في الكتابة هي الضرورة القصوى في الحياة العصرية، لأن الكتابة تؤثر في أذهان القراء أكثر من الصور المرئية. وفهم منهج الكتابة في غاية الأهمية وكم من الناس لديهم معلومات غزيرة وتصدهم صعوبة كتابة. وإن مهارة الكتابة لا تنفصل من المهارات

<sup>٢</sup> عبده الراجحي. (١٩٩٥). علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية. اسكندرية: دار المعرفة الجامعة. ص. ١١٥-١٢٥.

<sup>٣</sup> عبد الرحمن بن الفوزان. (١٤٣٣). إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض. ص. ٣١-٣٢.

أهداف تعليمية مهارة الكتابة العربية للناطقين بغيرها على مستوى (A1 وA2)

في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات العربية الأخرى بل تنسجم بعضها بعضاً. فمهارات الاستماع والكلام يلتقيان في الصوت، وأما مهارة الكتابة والقراءة يجمعان في التشكل الكتابي.<sup>٤</sup>

### مشكلة البحث

تعليم اللغة عمليّة مركبة تتداخل فيها عدة عوامل ولا تخلو من التعقيد، فهي بذلك تنطوي على صعوبات ليس في الإمكان تذليلها، إلا عن طريق السعي من أجل تأمين المنهج القويم وتوفير المستوى الرفيع. وفي حال تعذر ضمان هذين الشرطين اللّازمين، تنشأ العوائق أمام تطوير تعليم اللغة، وتقوم الموانع في وجه التجويد والتحسين والتطوير لأساليب التلقين حتى تكون لها الفعالية والتأثير<sup>٥</sup>. وتلك هي التحدّيات التي تواجه تعليم اللغة العربية في هذه المرحلة التي تعيشها الأمة العربية الإسلامية، والتي تؤثر سلباً في تطوير اللغة، وفي توسيع دائرة انتشارها، وفي تقريبها من الناشئين وغيرهم من الراغبين في تعلمها من الناطقين بغيرها، وفي مواكبتها للتطور الذي يعرفه الحقل اللغوي على الصعيد العالمي.

<sup>٤</sup> شريفة رححي. (٢٠١٦). وضع منهج التعليم في تحسين مستوى الكتابة العربية لدى الطلاب الإندونيسيين في المرحلة الثانوية. رسالة الدكتوراه في كلية اللغات واللسانيات، جامعة مالايا، كوالا لومفور.

<sup>٥</sup> عبد العزيز بن عثمان التويجري. (٢٠١٧). تعليم اللغة العربية تحدّيات ومعالجات. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. ماليزيا: مؤسسة إيسيسكو.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

والتحديات التي تواجه تعليم اللغة العربية لأبنائها لا تقل حدة وضراوة عن التحديات التي تجابه الناطقين بغيرها. إذ يواجه متعلمو اللغة العربية من هؤلاء، مجموعة من التحديات التي لا بد من دراستها، والبحث عن الحلول المناسبة لها. وتتنوع التحديات بتنوع المتعلمين أنفسهم، فالذين يتعلمون اللغة العربية كلغة أجنبية في الدول غير العربية، يجدون أنفسهم أمام تحديهم، وهو قلة فرص استخدام اللغة العربية في الحياة اليومية. إلا أن يركز الباحث في ملكة الاتصال التحريري وهو مهارة الكتابة. أهداف مهارة الكتابة في الإطار الأوربي مع الناطقين بغير العربية ينبغي أن تراعى خصوصية اللغة العربية، وخاصة أن نظامها الكتابي يبدأ من اليمين إلى اليسار وهو نظام مختلف تماما عن النظام الأوربي أو الإندونيسيين<sup>٦</sup>، كما يجب أن يكون الخلو من الأخطاء الإملائية الكتابية هدفا رئيسيا من أهداف الكتابة، وبناء على ذلك يمكن إضافة بعض الواصفات الشارحة إلى مستويات الإطار الأوربي للتوائم مع أهداف تعليم الكتابة للناطقين بغير العربية.

#### أسئلة البحث

إن تعليم وتعلم اللغة العربية ومهارة الكتابة خاصة أن يكون هناك منهجية واضحة. والمنهج هو خطة أو إجراء لتنفيذ التعليمات المنظمة. فمن خطوات التعليم استمرارية مرتبة ودقة لتحقيق التعلم. وبالتالي أن التعليم والتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بغيرها يتطلب اهتماما خاصا بمجال التعلم والتعليم وتوسيع المناهج التعليمية،

<sup>٦</sup> هاني إسماعيل رمضان. (٢٠١٨). معايير مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها. تركيا: منشورات

أهداف تعليمية مهارة الكتابة العربية للناطقين بغيرها على مستوى (A1 وA2)

7

في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات

وتنظيم انتقادات التدريس، ووسائل الإعلام لمساعدة تسهيل عملية تعليمية بين الطرفين  
هما المعلم والمتعلم.

ما زال تعليم وتعلم مهارة الكتابة اللغة العربية في مرحلتها الصعبة للناطقين  
بغيرها وخاصة للمبتدئين في مراحل تعليمية مدرسية كانت أو جامعية. وتأتي تكلفة كتابية  
من جهتين إما من داخل المتعلمين أو خارجهم. فالأول ملكة ذاتية في مهارة الكتابة والثاني  
وضع منهج تعليم اللغة العربية في مهارة الكتابة. كما أن معايير بناء المنهج الجيد بمراعات  
أحوال وحاجات المتعلمين بعد الدراسة وقدرتهم. فالسؤال الآن ما منهج مقترح في تحقيق  
أهداف تعليمية مهارة الكتابة خاصة للمبتدئين؟ ما معايير تعليمية مهارة الكتابة خاصة  
للمبتدئين في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات؟

أهمية وحدود البحث

أن يسهم هذا البحث المتواضع في ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في  
وضع منهج تعليم مهارة الكتابة للمبتدئين في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم  
اللغات. وإفادة معلمي اللغة العربية في عملية تعليمية تدريجية وليس بمجرد إرسال  
المعلومات المنهجية، وإمكانية تطوير المنهج الإطار باستخدام التقنيات والأدوات التعليمية  
الحديثة. أن البحث ينحصر على ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات  
بتعليم إحدى مهاراتها الأربعة هي مهارة الكتابة، ثم يركز على المستويين من ستة مستويات

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

الموجودة في منهج الإطار المرجعي وهما المستوى (A1 وA2). وهذان المستويان يعتبر من مرحلة المبتدئين في تعليم مهارة الكتابة اللغة العربية.

### منهج البحث

استخدم الباحث منهج الوصف التحليلي في تناول المعلومات والبيانات لمعرفة أهداف تعليمية مهارة الكتابة العربية للناطقين بغيرها على مستويين (A1 وA2) في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات بعد أن جمع البيانات متعلقة بمنهج الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات بشكل عام. ولمعرفة طريقة تنمية مهارة الكتابة الطريقة الجديدة وفق منهج الإطار. ويعتبر هذا البحث من نوع الدراسة المكتبية حيث يقوم الباحث بمطالعة المراجع والمصادر. فضلا على ذلك، ومن أهمّ المهارات العربية الأربعة فهي الاستماع، واكلام، القراءة، والكتابة والذي يهدف في الأساس إلى تطوير المنهج التعليمي في مهارة الكتابة في جودة العملية التعليمية وتطويرها والكشف عن مواطن القوة والضعف فيها.

### نتائج البحث ومناقشتها

#### مهارة الكتابة

المهارة لغة تشترك العديد من الشروح اللغوية وكما جاء في معجم لسان العرب في مادة (مهر) والمهارة بمعنى الحذق في الشيء. والماهر: الحاذق بكل عمل، وأكثر ما يصف به السابح المجيد، والجمع مهرة.<sup>٧</sup> والمهارة عند محمد مرتضى الحسيني الزبيدي، صاحب

<sup>٧</sup> ابن منظور. (د.س). معجم لسان العرب. مادة (مهر). بيروت: دار الجيل. ص. ٤٢٨٦.

معجم تاج العروس من جواهر القاموس ذهب أن "الماهر: الحاذق بكل عمل، وأكثر ما يصف به السابح المجيد، والجمع مهرة، وقد مهر الشيء وفيه، وبه، مهرا ومهارة، أي صار حاذقا<sup>٨</sup>. والمهارة اللغوية اصطلاحا أبسط وحدات النشاط اللغوي الذي يؤدي أداء صحيحا وجيدا في أقل زمن ممكن، ويتصل بأي من مجالات الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. وهي متكاملة ومتداخلة في استخدام اللغة استخداما طبيعيا<sup>٩</sup>.

الكتابة تعد في الواقع مفخرة العقل الإنساني، وأعظم ما ينتج به العقل، ويذكر علماء الأنثروبولوجي أن الإنسان حين يخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقي ويقصد به المهارات الآلية في الكتابة العربية، النواحي الشكلية الثابتة في لغة الكتابة مثل علامة الترقيم، ورسم الحروف وأشكالها، والحروف التي يتصل بعضها بعضا، وتلك التي تتصل بحروف سابقة لها ولا تتصل بحروف لاحقة. ومن الشق الآلي أيضا، رسم الحركات فوق الحرف، أو تحته، أو في نهايته، ورسم، أو عدم كتابة الهمزة القطع والوصل. وهذه العناصر إن كان بعضها لا يمس جوهر اللغة كثيرا، إلا أنها مهمة في إخراج الشكل العام لما يكتب، وقد يحدث إسقاطها وكتابتها، أو غموضا في المعنى<sup>١٠</sup>. وعند عرض مهارة الكتابة

---

<sup>٨</sup> محمد مرتضى الحسيني الزبيدي. (١٩٧٤). معجم تاج العروس من جواهر القاموس. الكويت: سلسلة التراث العربي، وزارة الإعلام. ص. ٤٩٧.

<sup>٩</sup> فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ. (٢٠٠٣). المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية والتطبيق. ط ١. القاهرة: مكتبة وهبة.

<sup>١٠</sup> شريفة رحمي. (٢٠١٦). وضع منهج التعليم في تحسين مستوى الكتابة .... ص. ٦٨.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

ينبغي البدء بالجانب الآلي تدريجياً، ثم التوسع رويداً رويداً وذلك لمساعدة الطلاب على تعرف الشكل المكتوب للكلمة العربية.<sup>١١</sup>

والكتابة هي نشاط اتصالي ينتمي إلى المهارات المكتوبة والمهارات الإنتاجية. فإن الكتابة عملية يقوم الفرد بحول الرمز من خطاب الشفوي إلى نص مكتوبة، وإنها تركيب للرموز يهدف إلى توصيل الرسالة على القارئ بعدا عن الكاتب مكان وزمانا. ومعيار الصواب في تقويم الكتابة في مدخل الاتصال هو مدى قدرة على توصيل الرسالة والصدق في نظرية فجوة المعلومات التي تحدث عنها في القراءة. إن الموقف الطبيعي في الكتابة يتمثل في الفرد الذي لديه ما يريد أن يقول له مما لا يعرفه القارئ كاملاً أو لا يتوقعه عادة بالطريقة التي تكتب به.<sup>١٢</sup> وميز رونال لنسפור وتسالرز بروجرز ميزاً بين ثلاثة أنواع رئيسية من الكتابة<sup>١٣</sup> وهي كتابة تعبيرية، وكتابة معرفية، وكتابة إقناعية.

- الكتابة التعبيرية هي عبارة الفرد عن أفكاره الذاتية الأصلية ويبني أفكاره ينسجمها وينظمها في الموضوع المعين بطريقة تسمح القارئ أن يمر بالخبرة التي يمر بها الكاتب. وتسمى هذه الكتابة في التربية بالكتابة الإبداعية.

- الكتابة المعرفية هي عندما يهدف الكاتب إلى النقل المعلومات أو المعارف وإخبار القارئ بشيء يعتقد به أن من الضروري إخباره به. ويجب هذه الكتابة المعرفية

<sup>١١</sup> طعيمة، رشدي. (٢٠٠٤). المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها. ط.١. القاهرة: دار الفكر العربي. ص. ١٩١.

<sup>١٢</sup> شريفة رحبي. (٢٠١٦). وضع منهج التعليم في تحسين مستوى الكتابة ... ص. ٦٩.

<sup>١٣</sup> رونال لنسפור وتسالرز بروجرز. (د.س.). الكتابة فن اكتشاف الشكل والمعنى. (د.م). ص. ٩٢-٩٣.

تفكيراً تحليلياً وقدرة على اكتساب معنى لأشياء لا معنى لها في حد ذاتها. وتسمى هذه

الكتابة بالكتابة الوظيفية.

- الكتابة الإقناعية هي عندما يهدف الكاتب إلى إقناع القارئ بوجهة نظره، مثل

المحاجة وإثارة العطف ونقل المعلومات بطريقة تؤثر ليصلح موقف معين

وإستخدام الأسلوب الأخلاقي ويلجئ إلى العاطفة والمنطق والدين لإقناع القارئ.

الكتابة هي ترجمة الأصوات المنطوقة إلى رموز خطية مكتوبة بطريقة منظمة،

بحيث تتكون كلمات وجمل ترتبط ببعضها، لتكون نصاً متناسقاً له معنى. وهي مهارة رئيسية

من مهارت اللغة التي تقيس الكفاية اللغوية للمتعلم، وتعبّر عن مستواه اللغوي. كما أن

الكتابة هي الوسيلة الأخرى بعد المحادثة للتعبير عن الفكر والأحاسيس، ونقلها إلى

الآخرين، أو تسجيلها لأنفسنا. وكل ما هو مكتوب له ميزة البقاء ودوام الاقتناء. إن الكتابة

كالقراءة نشاط اتصالي ينتهي إلى المهارت المكتوبة، وهي مع المحادثة نشاط اتصالي ينتهي

إلى المهارت الإنتاجية. وإذا كانت القراءة عملية يقوم الفرد فيها بفك الرموز وتحويل

الرسالة من نص مطبوع إلى خطاب شفوي، فإن الكتابة عملية يقوم الفرد فيها بتحويل

الرموز من خطاب شفوي إلى نص مطبوع. ولئن كان معيار الصواب في قياس مهارة الكتابة

في ضوء المدخل التقليدي لتعليم اللغة هو الدقة اللغوية، وتجنب الأخطاء، فإن معيار

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

الصواب في قياسها في ضوء المدخل الاتصالي الوظيفي هو مدى القدرة على توصيل الرسالة، وتوظيفها في تحقيق الهدف الذي يريد المتعلم تحقيقه.<sup>١٤</sup>

### أنواع الكتابة

قد تسمى الكتابة بالتعبير التحريري أو التعبير الكتابي أي يعبر الكاتب عما يدور في ذهنه من الأفكار والمشاعر والآراء. وتعكس في الغالب شخصية الكاتب ويكشف ما هي الأشياء الكثيرة منها القوة اللغوية، والقوة البلاغية والتمكن العلمي وتسلسل الأفكار وصحة المعلومات المكتوبة بغيرها. أما أنواع الكتابة عند رشدي أحمد طعيمة هي الخط بنوعيه النسخ والرقعة. أو الإملاء بأنواعها منقول، ومنظور، واختباري. أو التعبير بأنواعها المقيد، والموجه، والحر.<sup>١٥</sup>

ذهب رجب أن الكتابة ذو أهمية كبيرة وهي وسيلة من وسائل اتصالية ووسيلة التعبير عما يدور في النفس والخاطر، وأداة مهمة لبيان ما تم تحصيله من المعلومات ووسيلة للتفكير المنظم والاتقان مدة الملاحظة. ولها قيمة تربوية من أنها أداة بين أدوات التعليم، وهي مجال لاكتشاف مواهب المتعلمين من الناحية الأدبية ووسيلة من وسائل التقويم عن طريق الاختبارات التحريرية. رأى عمر الصديق عبد الله أن هناك عدة الأهداف ترجع إلى الكتابة منها نقل الكلمات التي يشاهدها على السبورة، أو في كراسات الخط نقلا صحيحا تعرف طريقة كتابة الحروف الهجائية في أشكالها المختلفة، ومواضع

<sup>١٤</sup> رشدي أحمد طعيمة. (٢٠٠٤). المهارات اللغوية ... ص. ١٩٠.

<sup>١٥</sup> رشدي أحمد طعيمة. (٢٠٠٤). المهارات اللغوية ... ص. ١٩١.

أهداف تعليمية مهارة الكتابة العربية للناطقين بغيرها على مستوى (A1 وA2)

في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات  
تواجدها في الكلمة. وعند ايليغا أن هناك عديد من أهداف تعليم مهارة الكتابة وتنميتها  
لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها<sup>١٦</sup>، منها:

- كتابة الحروف العربية وادارك العلاقة بين شكل الحرف وصوته.
- كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة ومتصلة، مع تمييز الحرف في أول الكلمة،  
ووسطها، وآخرها.
- نقل الكلمات التي يشاهدها المتعلم نقلا صحيحا.
- استخدام علامات الترقيم استخداما صحيحا.
- معرفة مبادئ الكتابة العربية، واتقان قواعد الإملاء وادارك ما في اللغة العربية من  
بعض الاختلافات بين النطق والكتابة.
- القدرة على التعبير عن الفكر في فقرات باستعمال المفردات والتراكيب المناسبة.
- الكتابة بسرعة مقبولة، باستخدام الترتيب العربي المناسب للكلمات.

### الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات

الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم وتعلم اللغات (Common European)

(*Framework of Reference for Languages-CEFR*) الذي وضعه المجلس الأوروبي

---

<sup>١٦</sup> داوود عبد القادر إيليغا. (٢٠١١). تنمية مهارات اللغة العربية واستراتيجياتها المعاصرة للناطقين بغيرها.  
المؤتمر الدولي الثاني للغات. مركز اللغات. ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية. ص. ١٥.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

لتقديم أنماط موحدة قابلة للمقارنة في تعلم اللغات الأجنبية وتعليمها، وتم وضع الأساس لهذا الإطار في الندوة التي أقيمت في سويسرا في العام ١٩٩١، ووافقت عليه دول الأعضاء للمجلس الأوروبي في العام ١٩٩٧. ويعد الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات الذي يؤكد أهمية تعدد اللغات وتعددت الثقافات مرجعا مرشدا مترابطا واضحا شاملا وضع بهدف تجلية الطريق أمام متعلمين اللغات الأجنبية في مجال تعلم اللغة وتعليمها وتقييمها.<sup>١٧</sup>

ومن جانب آخر فأصبح الإطار المرجعي معيارا عاما لتطوير مناهج تدريس اللغة الأجنبية في أوروبا بأكملها. ويقدم الإطار الأوروبي المشترك أساسا موحدا لتوصيف المقررات اللغة والمناهج والاختبارات اللغوية. صدر للمرة الأولى عام ٢٠٠١ وترجم حتى الآن لأربعين لغة منها العربية. وضع هذا الإطار بإشراف مجلس الاتحاد الأوروبي (Council of Europe) وله ستة مستويات مبنية على مبدأ: ما الذي يستطيع المتعلم إنجازه باللغة في مستواه؟ هذه المستويات هي: A1, A2, B1, B2, C1, C2 وتسمى (global scale)، هي بالترتيب من اليسار إلى اليمين (A1) ويرمز إلى أدنى مستويات المتعلم في الكفايات اللغوية و (C2) الذي يرمز إلى أعلى مستويات المتعلم في الكفايات اللغوية. وتقدم المستويات وصفا دقيقا لما يستطيع المتعلم فعله بلغته في مستواه. ينتهي كل مستويين منها إلى مستوى

<sup>١٧</sup> محمد حقي جوتشين. (٢٠١٥). منهج اللغة العربية للناطقين بغيرها حسب الإطار المرجعي الأوروبي المشترك

للغات على المستويين A1-A2. المقالة المنشورة في مجلة عالم الفكر. المجلد ٤٤ (أكتوبر - ديسمبر ٢٠١٥)،

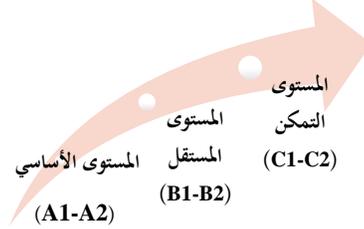
العدد ٢. كويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والأدب.

أهداف تعليمية مهارة الكتابة العربية للناطقين بغيرها على مستوى (A1 وA2)

في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات

الرئيسي، المستوى المبتدئ؛ الأول والثاني، والمستوى المتوسط؛ الثالث والرابع، المستوى

المتقدم؛ الخامس والسادس.



أهداف مهارة الكتابة في ضوء الإطار المرجعي على المستويين (A1 وA2)

جاء في افتتاحية ندوة الحكومات الأوروبية التي عقدت في مدينة رشلون

بسويسرا عام ١٩٩٠م، بمبادرة من حكومة سويسرا الفدرالية، وكان عنوان الندوة هو

الشفافية والترابط في تعلم اللغة في أوروبا: الأهداف، والتقييم، ومنح الشهادات. أثمرت

الندوة إلى عدة النقاط التالية:

- ضرورة تكثيف تعلم اللغات وتعليمها في الدول الأعضاء لصالح حراك أكبر، والمزيد من الاتصالات العالمية الفعالة مقرونة باحترام الهويات، والتنوع الثقافي، وإتاحة أفضل للمعلومات، وتكثيف التفاعل بين الأفراد، وتحسين علاقات العمل، وتعميق التفاهم المتبادل.
- ولتحقق هذه الأهداف لا بد أن يكون تعلم اللغة مهمة مستمرة، تعزز في كل الأنظمة التعليمية، بدأ من مرحلة ما قبل المدرسة حتى مرحلة تعليم الكبار.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

- أصبح وضع الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات لكل المستويات أمراً من مرغوبة فيه لتحقيق تشجيع التعاون بين المؤسسات التعليمية في البلدان المختلفة وتسهيله، وتقديم أسس سليمة لاعتماد المؤهلات اللغوية بشكل المتبادل، ومساعدة متعلمي اللغة ومعلميها، وواضعي المناهج وهيئات الاختبارات، والإداريين التربويين على التشاور وتنسيق الجهود.

ومن ضمن ما اتفق بهم عليه هو وضع مستويات كفاءة لغوية لمهارة الكتابة في الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات. انظر جدول الرقم (١) جدول مستويات مهارة الكتابة في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي:

البيانات	مهارة الكتابة	الرقم
<p>- أن يستطيع كتابة بطاقات بريدية قصيرة وسهلة والمفهومة مثل التهنئة بالعطلة.</p> <p>- أن يستطيع إملاء استمارات البيانات الشخصية مثل كتابة الاسم، والجنسية، والعنوان في استمارة التسجيل في الفندق مثلاً.</p>	A1	١
<p>- أن يستطيع كتابة مذكرات، ورسائل قصيرة وسهلة ترتبط بقضايا في مجالات الاحتياجات المباشرة.</p> <p>- أن يستطيع كتابة رسائل شخصية ميسرة مثل رسائل الشكر.</p>	A2	٢
<p>- أن يستطيع كتابة نص سهل مترابط في موضوعات مألوفة أو في موضوعات الاهتمامات الشخصية.</p> <p>- أن يستطيع كتابة رسائل شخصية في وصف الخبرات والانطباعات.</p>	B1	٣

<ul style="list-style-type: none"> <li>- أن يستطيع كتابة نصوص، نص واضح ومفصل في موضوعات متعددة تتعلق باهتماماته.</li> <li>- أن يستطيع كتابة المقالة أو التقرير. موردا المعلومات والتبريرات التي تؤيد وجهات النظر المختلفة، أو تخالفها.</li> <li>- أن يستطيع كتابة الرسائل التي تظهر الأهمية الشخصية للأحداث والتجارب.</li> </ul>	<p>B2</p>	<p>٤</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- أن يستطيع تعبير عن نفسه في نص واضح ومنظم، معربا عن وجهات النظر في شيء من الإسهاب.</li> <li>- أن يستطيع كتابة موضوعات متعددة في الرسائل، والمقالات، والتقارير، موضحا ما اعتبره مهما وبارزا.</li> <li>- أن يستطيع اختيار الأسلوب المناسب للقارئ.</li> </ul>	<p>C1</p>	<p>٥</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- أن يستطيع كتابة نصا واضحا ومناسبا بسلاسة في أسلوب مناسب.</li> <li>- أن يستطيع كتابة الرسائل، والمقالات، والتقارير معقدة التي تعرض قضية بتركيبية منطقية وفعالة تساعد المتلقي على ملاحظة وذكر النقاط المهمة.</li> <li>- أن يستطيع كتابة تلخيصات ومراجعات للأعمال الأدبية المهنية.</li> </ul>	<p>C2</p>	<p>٦</p>

جدول الرقم (١). جدول مستويات مهارة الكتابة في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي

وبالنسبة إلى التعبير الكتابي، فإن المتعلم يحتاج في المستوى الأول إلى إنتاج جمل

بسيطة أو قوالب لغوية يسيرة، مثل وصف صورة بيت بعبارة هذا بيت، وصورة قطة بعبارة

تلقيس نوردينتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

هذه قطة ودواليك، ونحو القطة فوق الطاولة، بينما في المستوى المتوسط يحتاج المتعلم إلى تكوين فقرات من جمل بسيطة غير معقدة وليست بالطويلة، يربط بينها بأدوات ربط مناسبة، وغالبا ما يستفاد من التعبير المقيد في هذا المستوى. وفي المستوى المتقدم يحتاج المتعلم أن يمتلك القدرة في التعبير عن أفكاره ومشاعره بطلاقة ودقة، فيكتب في موضوعات متنوعة، وغالبا ما يستفاد من التعبير الحر غير المقيد، بحيث يستطيع المتعلم أن يكتب فيما يشاء، وكيفا شاء.<sup>١٨</sup>

### التفاعل الكتابي في مهارة الكتابة

يتضمن التفاعل الكتابي من خلال وسيطة اللغة المكتوبة و الأنشطة مثل تمرير المذكرات والملاحظات وتبادلها، وأن تكون مراسلات من خلال الخطابات، والفيكس، والبريد الإلكتروني وما إلى ذلك، ومناقشات نصوص الاتفاقيات، والعقود، والبيانات وما إلى ذلك بإعادة الصياغات، وتبادل المسودات، والتعديلات، والتصويبات وما إلى ذلك، وكذلك بالمشاركة في المؤتمرات والندوات عن طريق الإنترنت أو خارج الشبكة. والتواصل متعلم الكتابة مع الآلة سوف يؤدي دورا كبيرا أكثر أهمية في المجالات العامة، والمهنة، والتعليمية بل حتى الشخصية. إن متعلمي مهارة الكتابة قادرون معرفة قدرتهم في أي مستوى مهارة كتابتهم. وجاء الباحث بمقارنة ثلاثة عوامل بين التفاعل الكتابي الكلي، والمراسلات، والمذكرات والرسائل والاستمارات لكل المستوى. انظر جدول الرقم (٢) جدول مقاييس توضيحية.

<sup>١٨</sup> هاني إسماعيل رمضان. (٢٠١٨). معايير مهارات اللغة العربية... ص. ٢٤٠.

ومن الملاحظ أن الإطار المرجعي ركز على التعبير الكتابي بنوعيه الوظيفي

والإبداعي في حين تجاوز القدرة على النسخ والإملاء، وإن كان السبب في ذلك قد يرجع إلى

أن الإطار وضع في الأصل مرجعا لتعلم اللغات الأوروبية، وهو سبب قوي إلى تجاوز قدرات

النسخ والتهجئة بيد أنه ليس مبررا لتجاوز القدرة على الإملاء ولا سيما الإملاء الاختباري

فمن المعروف أن اللغات الأوروبية تتفاوت في كثير منها بين الملفوظ والمكتوب مثل اللغة

الفرنسية، فليس كل ما يكتب ينطق، فضلا عن أن بعض الحروف المتحددة في الشكل بين

اللغات الأوروبية مختلفة في اللفظ.

المذكرات والرسائل والاستمارات	المراسلات	التفاعل الكتابي الكلي	مستويات
يستطيع أن يكتب الأرقام، والتواريخ، واسمه، والجنسية، والعنوان، والعمر، وتاريخ الميلاد أو تاريخ الوصول إلى البلد وما إلى ذلك في استمارة التسجيل في الفندق مثلا.	يستطيع أن يكتب بطاقة بريدية قصيرة وسهلة.	يستطيع أن يسأل عن التفاصيل الشخصية أو ينقلها كتابيا.	A1
يستطيع أن يكتب رسالة أو مذكرة قصيرة وسهلة على أن يسأل عن التكرار وإعادة الصياغة.	يستطيع أن يكتب رسائل شخصية محدودة جدا، يعرب فيها عن الشكر والاعتذار.	يستطيع أن يكتب مذكرات مصاغة قصيرة وسهلة متعلقة	A2

<p>ويستطيع أن يكتب مذكرات ورسائل قصيرة وسهلة تتعلق بالقضايا في الحاجات المباشرة.</p>		<p>بقضايا الحاجات المباشرة.</p>	
<p>يستطيع أن يكتب مذكرات ينقل فيها معلومات محدودة ذات أهمية مباشرة للأصدقاء، ومقدمي الخدمات إلى الناس، وإلى المعلمين، وغيرهم ممن يشارك في الحياة اليومية، مجتازا بشكل مفهوم إلى النقاط التي يرى أهميتها.</p>	<p>يستطيع أن يكتب رسائل شخصية يصف فيها الخبرات والمشاعر والأحداث في شيء من التفصيل.</p> <p>يستطيع أن يكتب رسائل شخصية ينقل فيها الأخبار ويعبر عن أفكار حول موضوعات تجريدية وثقافية.</p>	<p>يستطيع التوصيل المعلومات والأفكار في الموضوعات التجريدية وكذلك المحسوسة، وفحص المعلومات، والسؤال عن المشكلات، وتوضيحها بدقة معقولة.</p> <p>ويستطيع أن يكتب الخطابات الشخصية، والمذكرات سائلا عن المعلومات محددة ذات صلة مباشرة أو ناقلًا لها، مجتازا إلى النقطة التي يشعر بأهميتها.</p>	<p>B1</p>

<p>يستطيع أن يكتب مذكرات في التواصل مع استفسارات الآخرين وعند شرح المشكلات.</p>	<p>يستطيع أن يكتب رسائل ينقل فيها الدرجة العاطفة، ويبرز أهمية الأحداث والخبرات الشخصية ويعلق فيها على مراسلة الآراء والأخبار.</p>	<p>يستطيع التعبير كتابيا بفاعلية عن الأخبار، ووجهات النظر، وكذلك بالأشياء التي تتعلق بالآخرين.</p>	<p>B2</p>
<p>يستطيع أن يكتب مذكرات في التواصل مع استفسارات الآخرين وعند شرح المشكلات. (سواء)</p>	<p>يستطيع أن يعبر عن نفسه بدقة، وضوح في المراسلات الشخصية، مستخدما اللغة بمرونة، وفاعلية بما ذلك في استخدام العاطفي، والتلميعي، والفكاهي.</p>	<p>يستطيع أن يعبر عن نفسه بوضوح ودقة وبمرونة وفاعلية في ما يتعلق بالمخاطبين.</p>	<p>C1</p>
<p>يستطيع أن يكتب مذكرات في التواصل مع استفسارات الآخرين وعند شرح المشكلات. (سواء)</p>	<p>يستطيع أن يعبر عن نفسه بدقة، وضوح في المراسلات الشخصية، مستخدما اللغة بمرونة، وفاعلية بما ذلك في استخدام العاطفي، والتلميعي، والفكاهي. (سواء)</p>	<p>يستطيع أن يعبر عن نفسه بوضوح ودقة وبمرونة وفاعلية في ما يتعلق بالمخاطبين.</p>	<p>C2</p>

جدول الرقم (٢). جدول مقاييس توضيحية بين التفاعل الكتابي الكلي، والمراسلات، والمذكرات

والرسائل والاستمارات.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

من خلال هذا الجدول إن منهج الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات يعد معيارا عاما لتطوير منهج تعليم اللغة الأجنبية منها اللغة العربية. وتستخدمه عدة مؤسسات تعليمية حكومية أو أهلية، كبيرها أو صغيرها، شرقية أو غربية. ومنهج التعليم بطبيعتها يتغير ويتطور عبر العصور والزمن. ويوضح لنا الجدول الرقم (٢) عن عناصر كل المراحل أو مستويات في مهارة الكتابة تدريجيا، ويكون أساسا لوضع منهج تعليم مهارة الكتابة اللغة العربية في المؤسسات التعليمية.

### مهارة الكتابة على المستوى A1

المستوى A1 بداية المستوى في مهارة الكتابة. ويصمم هذا المنهج كيف يستطيع متعلم اللغة العربية يستطيع أن ينسخ الكلمات المألوفة والعبارات القصيرة مثل كتابة اللافات السهلة أو التعليمات، وأسماء الأشياء اليومية، وأسماء المتاجر، ومجموعات العبارات المستخدمة بانتظام. كذلك يستطيع تهجئة اسمه، وعنوانه، وجنسيته، وبعض التفاصيل الشخصية الأخرى. انظر جدول الرقم (٣) جدول كفاية مهارة الكتابة لمستوى A1.

البيانات	الأهداف التعليمية	الرقم
يكون التركيز على الأشكال التي تتخذها حروف اللغة العربية في بداية الكلمة وهي: ب ت ث، /ج ح خ/، /د ذ/، /ر ز/، /س ش/، /ص ض/، /ط ظ/، /ع غ/، /ف ق/.	أن ينسخ أصوات اللغة العربية كتابة.	١
نقطة (.)، فاصلة (،)، علامة الاستفهام (?)، علامة التعجب (!)	أن يستخدم علامة الترقيم الأساسية.	٢

3	أن يكتب الأصوات العربية التي سمعها.	أنشطة إملائية بقراءة بطيئة ومكررة.
4	أن ينسخ نصوصا قصيرة تتعلق بالحياة اليومية	يكتب نصوصا أو حوارات تتكون من العبارات والجمل البسيطة من خلال نسخة.
5	أن يملأ نماذج الشخصية	نماذج تطلب فيها معلومات شخصية مثل الاسم واللقب، اسم الولد، اسم الوالدة، محل الميلاد، والعمر، والمهنة، البلد، العنوان البريدي، البريد الإلكتروني، والموقع على الشبكة.
6	أن يكتب الرسائل القصيرة	رسائل الإلكترونية أو بطاقات بريدية أو رسائل نصية قصيرة عبر الهاتف بمناسبة مختلفة مثل عيد الميلاد، الأعياد الدينية أو الوطنية، ذكر الاحتفال بالزواج وغيرها من المناسبات، وكذلك توجيه دعوة للمشاركة في الاحتفال بمناسبة أو حفلات خاصة، فضلا عن كتابة رسائل شخصية تقليدية.
7	أن يكتب رسائل أو ملاحظات تواصلية بسيطة عن حاجات أو أوضاع يومية.	قائمة التسوق، رسالة شكر، رسالة الاعتذار، أو ملاحظات قصيرة مثل كتابة عن موعد لقاء ومكانه مع شخص ما.
8	أن يكتب حوارات نصوصا بسيطة وقصيرة.	ما يتعلق بحياته اليومية

٩	أن يكتب إجابات عن حوارات أو نصوص بسيطة وقصيرة. أنا ... أنا من ...	أنا أحمد، من أنت؟
١٠	أن يعرف نفسه كتابة	جمل بسيطة عن البيت والدراسة والعمل والإقامة
١١	أن يعبر عن أوضاع الحياة اليومية كتابة.	أوضاع مختلفة عن نفسه وأصدقائه وأسرته وأقاربه
١٢	أن يصف المكان الذي يعيش فيه وبيئته بعبارات بسيطة كتابة.	من المتوقع استخدام الصفات مثل قريب من، بعيد عن، جميل، حار، بارد. بالإضافة إلى الألوان الأساسية وظروف المكان مثل تحت، فوق، أمام، خلف.
١٣	أن يكتب معلومات شخصية للآخرين.	ملء نماذج تعريفية عن الآخرين تتضمن اسم الشخص ولقبه ودراسته وعدد الإخوة والأخوات الهويات والمكان الذي يعيش فيه وغيرها من المعلومات. ومن المكان أن تتضمن النماذج عددا من الأسئلة يطرحها الدارس على زميله/زميلته للحصول على معلومات عنه/عنها.
١٤	أن يعد جداول رسوما بيانية بسيطة.	تحويل النصوص البسيطة إلى الجدول أو الرسوم البيانية.
١٥	أن يستخدم عبارات تدل على الزمن في التعبير التحريري.	يركز على أيام الأسبوع والأشهر الهجرية والميلادية، بالإضافة إلى كلمات وتراكيب عن الزمن مثل اليوم، الآن، هذا الأسبوع، هذا الشهر، في الصيف، في الشتاء، في الربيع، في الخريف.

<p>- الأعداد من 0 إلى 30 في سياقات تتعلق بالعمرم والمقدار وأرقام الهاتف وغيرها من السياقات المناسبة.</p> <p>- ألفاظ العقود (10،20،30،40،50،60،70،80،90)</p>	<p>أن يعبر عن معلومات تتضمن الأعداء والأرقام في إنشائه.</p>	<p>١٦</p>
<p>التنبهات والإعلانات</p>	<p>أن يضع المعلومات المهمة الواردة فيما قرأها أو سمعها في قوائم.</p>	<p>١٧</p>
<p>أنشطة مثل حل الكلمات المتقاطعة، تكوين قوائم أو جداول مستعينا بصور أو مفاتيح تحريرية.</p>	<p>أن يكمل المعلومات المحجوبة مستعينا بمفاتيح بصرية أو تحريرية.</p>	<p>١٨</p>
<p>ترتيب جمل مستقلة لقصة بسيطة وقصيرة مستعينا بالبصريات، ومستخدم عبارات تدل على التسلسل والترتيب مثل أولا، ثانيا، بعد ذلك، ثم، وأخيرا.</p>	<p>أن يكتب وفق وقوع الأحداث وتسلسلها.</p>	<p>١٩</p>
<p>أنشطة إنشائية حرة لعدة ما.</p>	<p>أن يكتب جملا بسيطة انطلاقا من المواد بصرية.</p>	<p>٢٠</p>
<p>و، ف، ثم، أو، أم، أيضا.</p>	<p>أن يستخدم أدوات الربط عند ربط الكلمات ومجموعات الكلمات والعبارات والجمل.</p>	<p>٢١</p>

جدول الرقم (٣). جدول كفاية مهارة الكتابة لمستوى A1

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل

الغرض من هذه الوصفة الشارحة أن يتقن المتعلم كتابة الحروف العربية منفصلة وملتصقة، مع تمييز شكلها في بداية الكلمة ووسطها وآخرها، وإتقان الكتابة من اليمين إلى اليسار، مع مراعاة تناسب المسافات بين الحروف وحجمها، فضلا عن مراعاة الحروف التي تحت السطر وفوقه. وأخيرا كتابة الكلمات بحجم مناسب ومراعاة المسافات بينها في الجمل.<sup>١٩</sup>

### مهارة الكتابة على المستوى A2

المستوى A2 أعلى من المستوى A1 فيختلف مباحثه ويتطور أهدافه. منج مهارة الكتابة في هذا المستوى أن يستطيع المتعلم أن ينسخ جملا قصيرة في الموضوعات اليومية مثل الاتجاهات وكيفية الوصول إلى مكان ما. ويستطيع أن يكتب بدقة مناسبة ولكن ليس الضروري أن يكتب بشكل كامل مثل الكلمات القصيرة التي تكون في مفردات الشفوية. انظر جدول الرقم (٤) جدول كفاية مهارة الكتابة لمستوى A2.

البيانات	الأهداف التعليمية	الرقم
الاسم واللقب، الجنسية، تاريخ الميلاد، محل الميلاد، اسم الوالد، اسم الوالدة، المستوى التعليمي، الاهتمامات الشخصية...	أن يملأ نماذج شخصية بشكل مناسب	١
كتابة الاسم باللغة العربية الصحيحة، واسم الأماكن، والهوايات. أنا أدرس في ...، وهوايتي...	أن يكتب نصوصا قصيرة عن نفسه	٢

<sup>١٩</sup> هاني إسماعيل رمضان. (٢٠١٨). معايير مهارات اللغة العربية... ص. ٢٤٠

	وهواياته وعمله وحياته الدراسية	
موعد اللقاء مع الشخص، وقت اللقاء، الذهاب من مكان إلى مكان آخر، ملاحظات شخصية، تقديم الطلبات...	أن يكتب ملاحظات قصيرة اعتيادية أو طائرة	٣
ما يعجبه وما لا يعجبه من الحيوانات والفواكه والخضروات وغيرها...	أن يعبر ما يعجبه وعمما لا يعجبه	٤
أُفضِّل، أحب/لا أحب، أريد/لا أريد...	أن يكتب عما يفضله وعمما يريده	٥
أفراد الأسرة وأعمالهم ومهيم، وهواياتهم...	أن يكتب نصوصا قصيرة عن أسرته	٦
أريد أن أكون ...	أن يكتب عن خطته ومشارعه المستقبلية.	٧
صباحا، مساء، ظهرا، ليلا، صباح الغد، الشهر القادم، الأحد الماضي، الشتاء الماضي، في الساعة السابعة صباحا...	أن يستخدم عبارات تدل على الزمن في إنشائه	٨
المنظر جميل، والبيت واسع، ...	أن يصف الناس والأشياء والأماكن في إنشائه	٩

<p>- تبادل المعلومات عن الأسعار في التسوق، طلب المعلومات حول مقدار شيء ما وغيرها من السياقات الخاصة بالأرقام والأعداد.</p> <p>- يقترح تقسيم الأعداد إلى المجموعات وتوزيعها توزيعاً معقولاً إلى الوحدات، وليست محاولة تدريسها في مرة واحدة. من الممكن متابعة التقسيم التالي في تدريس الأعداد:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ الأعداد من 30 إلى 40</li> <li>○ الأعداد من 40 إلى 50</li> <li>○ الأعداد من 50 إلى 60</li> <li>○ الأعداد من 60 إلى 70</li> <li>○ الأعداد من 70 إلى 80</li> <li>○ الأعداد من 80 إلى 90</li> <li>○ الأعداد من 90 إلى 100</li> <li>○ مائة، مائتان، ثلاثمائة... تسعمائة</li> <li>○ ألف، ألفان، ثلاثة آلاف ... تسعة وتسعون ألفاً.</li> <li>○ مليون، مليار</li> </ul>	<p>أن يكتب المعلومات تتضمن الأعداد والأرقام.</p>	<p>١٠</p>
<p>إلى أبي ...</p> <p>أنا بخير والحمد لله</p>	<p>أن يكتب رسائل قصيرة وبطاقات بريدية.</p>	<p>١١</p>
<p>ليس من الضروري مراعاة الوزن أو القافية. ومن الأفضل طرق إبداع القصائد استخدام أساليب الدراما الإبداعية في تكوين القصائد.</p>	<p>أن يكتب شعراً على مستوى بسيط.</p>	<p>١٢</p>

١٣	أن يملي ما يستمع إليه أو يقرأه إملاء صحيحا.	إملاء الحروف، ثم الكلمات
١٤	أن يراعي قواعد الإملاء في إنشائه.	والإملاء هنا تشمل طريقة كتابة الحروف العربية متصلة بعضها مع بعض، أو منفصلة عنها في بعض الحروف، واستخدام علامة الترقيم، والإملاء الاستثنائي لبعض الكلمات والعبارات مثل الله، هذا، هذه، ذلك، أنا، على. فضلا عن عدد من الحالات في كتابة الهمزة.
١٥	أن يؤلف نصوصا قصيرة عن حياته وتجاربه في الماضي.	مثل نصوص عما فعله أمس أو الأسبوع الماضي، أو في أثناء الإجازة الماضية أو الأعياد الماضية.
١٦	أن يربط بين علاقات السبب والنتيجة في إنشائه.	لذلك، ف، لأن ...
١٧	أن يعبر ما يستطيع أن يفعله وعملا لا يستطيع أن يفعله هو ومن حوله.	يستطيع/ لا يستطيع
١٨	أن يقوم بالمقارنة في إنشائه.	المقارنة بين شخصين أو شيئين أو مكانين في سياقات أو أزمة مختلفة...

أنشطة خارجة الصف.	أن يدون يوميات بجمل بسيطة.	١٩
تكوين قائمة الأطعمة وأسعارها، جداول مغادرة ووصول وسائل النقل العامة.	أن ينقل معلومات بسيطة، سواء كانت تحريرية أو سمعية إلى جداول ورسوم بيانية.	٢٠
من الممكن استخدام العبارات مثل صباحا، مساء، ظهرا، ليلا، صباح الغد، في الساعة السابعة صباحا، أحيانا، غالبا، تارة، كل يوم، أبدا...	أن يكتب عن حياته اليومية واهتماماته وهواياته وعاداته.	٢١
مثل: بيتي جنتي، الدعوة للجميع، ...	أن يكتب إعلانات وبطاقات دعوة وملصقات وشعارات على مستوى بسيط.	٢٢
تستخدم مقاييس الروبرك (rubrics) ليقوم الدارس بالتقييم الذاتي مستخدما المعايير التي يتضمنها الروبرك.	أن يقوم بمراجعة إنشائه من حيث الدقة في التعبير.	٢٣
حفلة، اجتماع...	أن يكتب عن حدث أو نشاط بشكل بسيط.	٢٤
استخدام العبارات تدل على التسلسل مثل أولا، ثانيا، وأخيرا، ف، قبل ذلك، بعد ذلك...	أن يكتب في سلسلة منطقية.	٢٥

٢٦	أن يلخص نصا بسيطا بعباراته وجمله.	مثل : هذه القصة رائعة، ...
٢٧	أن يكون نصا جديدا من خلال كلمات مفاتيح ومفاهيم منتقاة من نص بسيط.	س، سوف،
٢٨	أن يكتب عن خطته ومشاريعه المستقبلية.	سأكون مدرسا، سأكون ...
٢٩	أن يجد عنوانا مناسباً لنص إنشائه.	بعد قراءة نص بسيط ثم يأتي عنوان النص المقروء عليه
٣٠	أن يكتب سيرته الذاتية.	اسمي ... ولدت في ... التاريخ ...
٣١	أن يكتب سير حياة قصيرة بسيطة.	أنا تخرجت من مدرسة ...
٣٢	أن يكتب وجهات نظره وأفكاره عن موضع ما.	في رأيي...، أعتقد أن ...
٣٣	أن يكتب نصوصا قصيرة لها مقدمة وهيكل وخاتمة.	كتابة من النص الذي تم قراءته

<p>قصص قصيرة تتضمن الإجابة عن الأسئلة الستة أو معظمها وهي ماذا؟ من؟ متى؟ أين؟ كيف؟ لماذا؟ مع استخراج الكلمات المفاتيح.</p>	<p>أن يكتب قصصا قصيرة مستعينا بالرسوم أو الصور.</p>	<p>٣٤</p>
<p>و، ف، ثم، أو، أم، أيضا، لكن، لأن، لذلك، مع ذلك، وهكذا، بعد ذلك.</p>	<p>أن يستخدم عبارات وظيفة للربط بين الكلمات والعبارات والجمل.</p>	<p>٣٥</p>

جدول الرقم (٤). جدول كفاية مهارة الكتابة لمستوى A2

الغرض من هذه الواصفة الشارحة أن يتقن المتعلم كتابة الكلمات والجمل التي مرت به من الذاكرة دون الحاجة إلى النسخ والتقليد، حتى يتعود على نظام الكتابة العربية، وكي يقرن بين الصوت ورمزه الكتابي بطريقة صحيحة، بالإضافة إلى التعرف على بعض الكلمات الشائعة التي ينطق فيها حرف ولا يكتب، مثل هذا، وهذه، أو يزداد عليها حرف ولا ينطق مثل الألف في (كتبوا).<sup>٢٠</sup>

#### الخلاصة

يعد تقدم مجال تعليم اللغة العربية بعد أن بدأ الباحثون والدارسون يهتمون بأهمية اللغة العربية في مجال شتى. من هذه النقطة جاء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات باعتبارها من جهود رمزية المتخصصين الأوروبيين في تعليم اللغات للناطقين بغيرها، مراعيًا خصوصية اللغة العربية. وتأتي لنا فرصة تضافر الجهود لتعديل الإطار

<sup>٢٠</sup> هاني إسماعيل رمضان. (٢٠١٨). معايير مهارات اللغة العربية... ص. ٢٤٠.

في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعليم اللغات المرجعي الأوروبي بالحذف والإضافة وتعليقات لترقية جودة منهج مهارة الكتابة للمبتدئين. المستوى المبتدئين في مهارة الكتابة (A1-A2) كيف يستطيع متعلمها أن يكتبوا كلمة عربية صحيحة، وعبارة قصيرة، وجملا بسيطة باللغة العربية مقترنة بالروابط السهلة. من جانب آخر أن تعليم مهارة الكتابة متعلق بتعليم مهارة أخرى في اللغة العربية.

## المراجع

- منظور، ابن. د. ت. معجم لسان العرب. مادة (مهر). بيروت: دار الجيل.
- أسعد، داليا مفيد. ٢٠١٥. تدريس اللغة العربية وظيفيًا لغير الناطقين بها: دراسة ميدانية في معاهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرسالة الدكتوراه في جامعة دمشق.
- التويجري، عبد العزيز بن عثمان. ٢٠١٧. تعليم اللغة العربية تحديات ومعالجات. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. إيسيسكو.
- الزبيدي، محمد مرتضى الحسيني. ١٩٧٤. معجم تاج العروس من جواهر القاموس. الكويت: سلسلة التراث العربي، وزارة الإعلام.
- الفوزان، عبد الرحمن بن. ١٤٣٣. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض.

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن إسماعيل  
إيليغا، داوود عبد القادر. ٢٠١١. تنمية مهارات اللغة العربية واستراتيجياتها المعاصرة  
للساطقين بغيرها. المؤتمر الدولي الثاني للغات. مركز اللغات. ماليزيا: الجامعة  
الإسلامية العالمية.

بوخنوفة، نور الدين. ٢٠١٨. أهداف تعليمية مهارة الاستماع في اللغة العربية للساطقين  
بغيرها في ظل المستوى (A1 وA2) للإطار الأوروبي المرجعي الموحد للغات *Route*  
. *Educational and Social Science Journal*, Vol. 5 (2)

جوتشين، محمد حقي. ٢٠١٥. منهج اللغة العربية للساطقين بغيرها حسب الإطار المرجعي  
الأوروبي المشترك للغات على المستويين A1-A2. المقالة المنشورة في مجلة عالم  
الفكر، المجلد ٤٤ (أكتوبر - ديسمبر ٢٠١٥)، العدد ٢. كويت: المجلس الوطني  
للثقافة والفنون والأدب.

رحمي، شريفة. ٢٠١٦. وضع منهج التعليم في تحسين مستوى الكتابة العربية لدي  
الطلاب الإندونيسيين في المرحلة الثانوية. رسالة الدكتوراه في كلية اللغات  
واللسانيات، جامعة مالايا، كوالا لومفور.

رمضان، هاني إسماعيل. ٢٠١٨. معايير مهارات اللغة العربية للساطقين بغيرها. تركيا:  
منشورات المنتدى العربي التركي.

صبير، عبد الناصر عثمان. ٢٠١٦. الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعلم اللغات  
وتعليمها وتقييمها. مجموعة من الخبراء في المجلس الأوروبي. ترجمة. مكة: جامعة  
أم القرى معهد تعليم اللغة العربية لغير الساطقين بها.

طعيمة، رشدي. ٢٠٠٤. المهارات اللغوية: مستوياتها، تدريسها، صعوباتها. ط١. القاهرة:

دار الفكر العربي.

عدنان، عبد الجميل. ١٩٩٨. أثر طريقتي الترجمة والتدريب في تعليم مهارة الكتابة

الطلاب قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية الرانيري ببندا

أتشييه إندونيسيا. رسالة ماجستير في الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

فرحانة بنت عز الدين. ٢٠١٤. الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة باللغة العربية لدى

الطلبة المتخصصين فيها بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. بحث متطلب

مقدم لنيل درجة الماجستير في العلوم الإنسانية. الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

كوج، كوثر حسين. ٢٠٠١. اتجاهات حديثة في المناهج وطرق التدريس. القاهرة: عالم

الكتب.

نورحميي بن زين الدين. ٢٠٠٩. تعليم مهارة الكتابة وتعلمها للطلبة غير المتخصصين في

اللغة العربية عبر شبكة الإنترنت: برنامج ويكي نموذجاً (دراسة تجريبية

تقويمية). بحث تكميلي لنيل درجة ماجستير في العلوم الإنسانية. في الجامعة

الإسلامية العالمية ماليزيا.

يونس، فتحي علي ومحمد عبد الرؤوف الشيخ. ٢٠٠٣. المرجع في تعليم اللغة العربية

للأجانب من النظرية والتطبيق. ط١. القاهرة: مكتبة وهبة.

رونال لنسפור وتسارلز بروجرز. (د.س.). الكتابة فن اكتشاف الشكل والمعنى. (د. م.)

تلقيس نورديانتو، زين العابدين حاجب، نور عزيزي بن اسماعيل

Council of Europe. 2018. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment: Companion Volume with New Descriptors. Language Policy Programme Education Policy Division Education Department. [www.coe.int/lang-cefr](http://www.coe.int/lang-cefr)